

Inhalt / Sadržaj

<i>Vorwort</i>	
<i>Predgovor</i>	
Branka Brlenić-Vujić – Tina Varga Oswald (Osijek). ANDRIĆEVO DUHOVNO PUTOVANJE EUROPSKIM PROSTOROM Andrićs geistige Reise durch den Raum Europa.....	
Jadranka Brnčić (Zagreb). <i>Ivo Andrić i „Pjesma nad pjesmama“</i> Ivo Andrić und das „Hohelied der Liebe“	
Žaneta Đukić Perišić (Beograd). Ivo Andrić: put, putnik, putopis <i>Ivo Anrić: travel, traveller, travelogue</i>	
Wolfgang Eismann (Graz). Ivo Andrićs Dissertation im Kontext zeitgenössischer österreichischer Bosnienbilder Andrićeva disertacija u kontekstu ondašnjih austrijskih slika o Bosni	
Renate Hansen-Kokoruš (Mannheim). Raum und Perspektive in Ivo Andrićs „Travnička hronika“ Prostor i perspektiva u „Travničkoj hronici“ I. Andrića	
Miloš Jevtić (Beograd). Sa Ivom Andrićem Mit Ivo Andrić	
Zvonko Kovač (Zagreb). Ivo Andrić kao interkulturni pisac Ivo Andrić als interkultureller Literat	
Mihajlo Pantić (Beograd). Andrićevi mali ljudi Andrićs kleine Leute	
Kruno Pranjić (Zagreb). Odabrano iz moje Andrićiane Ausgewähltes aus meiner Andrićiane	
Dušan Rapo (Zagreb). Midhat Begić i Muhsin Rizvić o Ivi Andriću Midhat Begić und Muhsin Rizvić über Ivo Andrić	
Angela Richter (Halle). Andrićs „Znakovi pored puta“: Zum	

Verhältnis von Öffentlichem und Privaten	
Andrićevi „Znakovi pored puta“: o odnosu između javnog i ličnog	
Damir Šabotić (Sarajevo). Granica, most i identitet u romanu „Na Drini ćuprija“ I. Andrića	
Grenze, Brücke und Identität im Roman „Na Drini ćupriji“ von Ivo Andrić	
Branko Tošović (Graz). Andrićevi književni tekstovi iz 1923. i 1924. godine	
Andrićs literarische Texte aus den Jahren 1923 und 1924	
Branko Tošović (Graz). Mustafa Madžar	
Радован Вучковић (Београд). Средњоевропска компонента у недовршеним Андрићевим романима „На сунчаној страни“ и „Омер-паша Латас“	
Die mitteleuropäische Komponente in Andrićs unvollendeten Romanen „Na sunčanoj strani“ und „Omer-paša Latas“	
Arno Wonisch (Graz). Übersetzungen der Grazer Werke Ivo Andrićs – praktische Erfahrungen	
Prevodjenje Andrićevog Gračkog opusa – iskustva iz prakse	
<i>Beilagen</i>	
<i>Prilozi</i>	
Branko Tošović – Arno Wonisch (Graz). Andrić Initiative: Ivo Andrić im europäischen Kontext. Konzeption, Aktivitäten und Ergebnisse 2007–2009	
Ivo Andrić u evropskom kontekstu. koncepcija, aktivnosti i rezultati 2007–2009	
Ivo Andrić. <i>Slučaj Matteotti – Der Fall Matteotti</i> (Übersetzung/Prevod Arno Wonisch)	

Predgovor

Zbornik sadrži referate pročitane na prvom simpozijumu u okviru međunarodnog projekta „Andrić-Initiative: Ivo Andrić u Evropskom kontekstu“ (Grac, 10–11. oktobar 2009) ili specijalno pripremljene za ovu publikaciju.

Autori radova su stručnjaci iz pet zemalja (Austrije, Bosne i Hercegovine, Hrvatske, Njemačke i Srbije) i sedam univerzitetskih centara (Beograda, Graca, Halea, Manhajma, Osijeka, Sarajeva i Zagreba).

Tekstovi koji se ovdje objavljuju obuhvataju pet tematskih krugova smještenih u trougao Grac – Austrija – Evropa. U prvom se analiziraju Andrićevih književni tekstovi nastali ili prvi put objavljeni 1923. i 1924. godine te razmatranju neka pitanja prevodenja Andrićevog gračkog opusa (1923–1924). U drugom se daje viđenje Andrićeve disertacije (odbranjene u Gracu 1924. godine) u kontekstu ondašnjih austrijskih slika o Bosni. U trećem se govori o evropskoj dimenziji Andrićevog rada i stvaralaštva: piščevo duhovno putovanje evropskim prostorom, Andrić u trouglu „put – putnik – putopis“, srednjoevropska komponenta u nedovršenim Andrićevom romanima Na sunčanoj strani i Omer-paša Latas. U četvrtom se razmatraju neka specifična pitanja: prostor i perspektiva Travničke hronike, Andrić kao interkulturalni pisac, Andrićevi mali ljudi, lična percepcija Andrića i njegovog stvaralaštva, kritičari Midhat Begić i Muslih Rizvić o Andriću, Andrićevi Znakovi pored puta, granica, most i identitet u romanu „Na Drini ćuprija“. U petom se govori o ličnim susretima sa Ivom Andrićem. Radovi nisu tematski, već abecedno raspoređeni.

U prilogu je predstavljena koncepcija projekta „Andrić-Initiative: Ivo Andrić u Evropskom kontekstu“, dat pregled aktivnosti u periodu od 2007. do 2009. i naznačeni osnovni rezultati dosadašnjeg rada i istraživanja. Na kraju zbornika nalazi se publicistički tekst Iva Andrića „Slučaj Matteotti“ objavljen 16. avgusta 1924. u Jugoslavenskoj njivi (god. VIII, knj. II, br. 4, S. 121–123), koji nismo uspjeli da pripreмимо za knjigu „Nobelovac Ivo Andrić u Gracu“ (Tošović 2008) pa ga stoga dajemo ovdje paralelno u originalu i prevodu na njemački jezik.

Iskreno se zahvaljujem Saveznom Ministarstvu za nauku i istraživanje u Beču, koje je izdvojilo finansijska sredstva za izdavanje ove publikacije. Posebnu zahvalnost dugujem Arnu Wonischu za prevode, prelom i korekturu njemačkih tekstova, kao i lektorima Dragomiru Kozomari, Ivanu Majiću i Dragici Maslač.